

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

---

92

FORTUNA

---

Maestro LUCIO MOYANO

Escuela Nº 11

Fojas 13

PRIMER ENVÍO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite....*Lucio Mojano*.....  
 Nombre de la persona que la narró...*Rosalia Acosta*.....Edad. *64* años.  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas...*Si*.....  
 Observaciones.....

CA

VUELA=VUELA PAJARO(Juego infantil)

En este juego entran todos los niños que quieran.Colocan el dedo índice de la mano derecha sobre la mes.Uno de ellos dirige el juego colocando también el dedo en la misma forma y al decir vuela,vuela,un pájaro,levanta el dedo, lo que deberán hacer todos.Si alguno queda con el dedo asentado,pierde una prenda.También puede decir vuela,vuela un caballo,sin levantar el dedo;pero si alguno descuidado lo levanta,pierde prenda.Continúa en esta forma hasta reunir cierto número de prendas,suspendiendo el juego para proceder a rescatarlas mediante la ejecución de penitencias,a saber:cantar como gallo,gritar como lechuza,etc.-

Localidad.....Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

Director o maestro que la remite.... *Luisa Morano*.....

Nombre de la persona que la narró... *Carlos Rodríguez*...Edad. *6.3 años*..

Si el maestro sabe que la conocen otras personas,..... *Si*.....

Observaciones.....

**LA PIRINOLA(Juego de sociedad)**

Lo juegan grandes y chicos, de sobremesa; generalmente por nueces, higos secos.

Se necesita una maderita de forma de prisma cuadrangular que mide 5 cms. de alto; y dos 2 de lado de la base. Una de las bases termina en púa y la otra en una cabecita como el trompo. Las caras laterales tienen escritas las siguientes letras: T-P-N-S, iniciales que significan: Todo-Ponga-Nada y Saque.

Al iniciar el juego cada jugador coloca en el poso, una o más nueces, según convergan, y por turno hacen bailar la pirinola (la madera ya descrita). Si al dejar de bailar queda la cara con la letra T para arriba, carga con el poso; si queda la P, le corresponde poner igual al dentro primitivo; si queda la N no tiene nada que hacer, y si queda la S para arriba, saca del poso igual al dentro primero. Cada vez que se echa la letra T, comienza de nuevo el juego. La habilidad está en saber hacer bailar la pirinola. Este juego también lo realizan por dinero y se ponen tan diestros que cada vez que les toca el turno de hacerla bailar, echan la letra T. Es una regla del juego el que la pirinola dé varias vueltas al bailar.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.- 3  
 Director o maestro que la remite... *Luis M. Rojas*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Rosa Marija*.....Edad *67 años*..  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Si*.....  
 Observaciones.....

*Q* PIMPIN SERAFIN (Juego infantil)  
 =====

En este juego se sientan en el suelo todos los niños con los piés estirados, menos uno que dirige el juego y que amedida que va cantando la estrofa

Pimpin Serafin  
 Cuchillito de marfil  
 La seca y la meca  
 Pasó preguntando  
 Mariquita la fonde  
 Que rasca y esconda aquí;

les toca con la mano las piernas de los jugadores, correspondiendo una palabra a cada pierna. La pierna que se toca al decir "esconda", la dobla, y se comienza de nuevo con la misma estrofa hasta quedar una sola pierna. A ésta se la golpea en el suelo diciendo: Cucharón, cucharón

De mellar el ollón  
 Tijerita de sortar.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite ...*Rusia Morana*.....  
 Nombre de la persona que la narró...*Rosas*...*J. Arrieta*.....Edad. *67 años*  
 Sin el maestro sabe que la conocen otras personas...*No*.....  
 Observaciones...*La sust. que se usó. antigua de las sesiones del campo*.....

**EL TIGRE (JUEGO INFANTIL)**  
 =====

Para esto se reúnen varios chicos a la oración o en noches de luna; uno hace de tigre y los demás representan perros. Como en la caza del tigre por lo general el perro que es tocado por esta fiera, muere o queda fuera de combate, acobardado; en el juego se quiere representar el mismo papel, por lo que la persona que hace de tigre lleva en la mano una cosa repugnante con la que embadurna al niño que tiene más cerca. Este al sentirse untado y mal oliente, se retira quejoso mientras los compañeros se ríen y continúan el juego esquivando la manotada del tigre.

El juego termina con la huida de los perros o si éstos son prácticos llevan un asalto simultáneo al tigre y si consiguen dominarlo, con su propia mano untada le embadurnan la cara, declarándose vencido. El niño que después de la partida no presenta vestigios de la substancia desagradable, es aclamado por los compañeros como héroe de la jornada.

La substancia que eligen generalmente es estiércol fresco de vaca.

5

Localidad.....Fortuna(S,Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Luis Morqueo*.....  
 Nombre de la persona que la naró... *Vicente Pallanzuz*...Edad... *54 años*...  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *si*.....  
 Observaciones.....

EL ESPOSO QUE PERDIO EL CADAVER DE SU MUJER(Narración)

En el lugar "La Tapera" falleció una señora y como allí no había cementerio el esposo de la muerta dispuso llevarla a Anchorena. Para eso la envuelve en un cuero, la coloca en un carro que conducía un muchacho y le ordena que se ponga en marcha para el lugar mencionado.

El camino era muy quebrado y había que atravesar algunas lomadas y como la distancia a recorrer era larga, el muchacho apresuró la marcha sin cuidarse de lo que llevaba en el carro.

Una hora más tarde parte de "Las Taperas" el esposo, y cual no sería su sorpresa al encontrarse con el cadáver de su mujer en el camino, al pie de una loma.

Como observase que el cuerpo presentaba heridas en el rostro y temiendo que le imputasen algún delito, no quiso alzarlo y se dirigió al vecino más próximo para que lo acompañase. Mientras conducían el cadáver al ranto inmediato, hicieron alcanzar al muchacho el que regresó muy fresco como si no hubiera ocurrido nada.

Los comentarios que se hacía la gente alrededor de este suceso eran muy variados.

Este caso tan original, llamó mucho la atención por la forma poco patética de hacer los acompañamientos al cementerio en ciertos lugares de la campaña.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela "Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Ruicio Margano*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Geodanina Cayro*..... Edad... *60 años*.  
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas... *Si*.....  
 Observaciones... *Se conoce por tradición*.....

LA CAUTIVA CORDOBESA (Narración)

Como a cuatro leguas al Sud de este pueblo existió la toldería del Cacique Peñaloza, tribu perteneciente a los famosos Ranqueles. Esta tribu que habitaba en las inmediaciones de la Laguna "Ranquelcó", hacía sus incursiones a los pueblos cristianos por dos caminos: Uno pasando por la Laguna del Bagual, donde abrevaban sus caballadas y seguían al Norte para dar malón a Villa Mercedes. El otro, por la Laguna del Cuero situada en el límite de la Provincia de San Luis, Córdoba y Territorio de la Pampa. Por ese camino llevaban sus asaltos al pueblo de Sarmiento y hasta Río IV de Córdoba.

El resultado de estos malones era traer al regreso mujeres, niños cautivos que confinaban en Tierra Adentro (Ranquelcó, La Verde, Anchorena, etc).

Como un medio de mantenerlos sujetos en estos lugares, los indios despalaban los pies a sus cautivos hasta que adquirían las costumbres indígenas.

No obstante estos presos trataban siempre de recuperar su libertad, valiéndose de diferentes medios. Unos aparentaban encariñarse con los capitanejos a fin de ser menos vigilados y a la primera oportunidad huían en los mejores caballos de los indios.

Una de las cautivas que se recuerda en estas regiones por su audacia e inteligencia, fué una mujer cordobesa (no se recuerda el nombre) quien fué tomada a cargo del cristiano Tránsito Isla que servía de lenguaraz a esta tribu de ranqueles. Como el lenguaraz Isla tuviese una china (india) con la que hacía vida marital, resolvió vender la Cordobesa a un indio en cambio de dos potros y algunas prendas de plata. Está de más decir que la Cordobesa no podía ver al indio que le habían prometido por esposo y desde el momento que conoció su sentencia no pensó más que en recuperar su libertad. Diariamente salía al monte a cuidar una majada de ovejas, acompañada de la china que la vigilaba. En uno de esos viajes aprovechó la ocasión para realizar su sueño de independencia. Para eso escondió un cuchillito y en circunstancias que su dueño estaba en comisión conduciendo a la indiada a una de sus frecuentes depredaciones, ella dió muerte a la china en el campo y echando una tropilla de caballos bayos por delante, emprendió la fuga en dirección a su pueblo (Sarmiento).

Al cabo de dos días y una noche de camino y cuando ya creyese libre se encuentra con dos tropillas de caballos trajinados que enseguida reconoció ser de los indios de quienes huía, y antes la confusión del momento, optó por incorporarlos a su arreo. Poco había andado con las tropillas cuando divisó dos individuos que sospechó serían indios y como trataban de perseguirla, abandonó la caballada y haciendo un rodeo se ocultó en el pueblo.

Los indios acababan de dar un malón en ese pueblo y las personas que ella viera el día anterior resultaron ser vecinos que habían salido en observación, apropiándose de las tropillas de caballos que ella abandonara.

Más tarde al hacerse los comentarios vino a saber que dichos caballos eran los que ella había arreado, por lo que dispuso presentarse a la policía alegando los derechos de propiedad, a cuyo efecto dió todos los pormenores relacionados con la procedencia de esos animales, consiguiendo rescatarlos.

Sigue en la página inmediata.

Continuación de La Cautiva Cordobesa. 7

Después de la paz celebrada entre el Gobierno Nacional y los principales caciques (Mariano Rozas, Peñaloza, el Indio Ramón, el Indio Blanco, etc.) se extendió la población cristiana pasando a habitar estas regiones, y entre los primeros vecinos de ésta, vino la famosa Cordobesa quien se instaló en las Costas del Río Salado.

En esa época las poblaciones se proveían de lo necesario por medio de carros ambulantes y cuando la coincidencia reunía en un paraje tres o más carros de esta naturaleza, los vecinos celebraban grandes fiestas consistentes en carreras, jugadas, bailes y abundantes libaciones, los que duraban hasta la extinción de las bebidas alcohólicas.

En una de esas reuniones se presentó una vez la Cordobesa, mujer jinete y de aventuras, encontrándose allí con su antiguo dueño el lenguaraz Isla. En medio de la sorpresa consiguiente y sin perder la serenidad de su ánimo pícaro, lo abordó preguntándole con todo desparpajo, si se acordaba de la tro-pilla de bayos que le robó para volver a su pueblo. El lenguaraz la miró en forma suplicante y le contestó en idioma ranquelino.

Ansioso los circunstantes por conocer la respuesta, le preguntaron a la Cordobesa, quien no tuvo ningún reparo en traducirla, y en presencia del mismo lenguaraz les manifestó que éste le pedía "no recordara el pasado".

Loc  
Dir  
Non  
Si  
Obs

Hac  
Alr  
Las  
Que  
Y p  
Fla  
Sin  
Ni  
Y t  
Puc

Llu  
Al  
Y a  
Yo  
Y v  
Ni  
Ni  
Cor  
Es  
Puc



3

7

3

8

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Lucio Mayan...*  
 Nombre de la persona que la narró... *Sebastian...* ...Edad. *63 años*  
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas... *Na*.....  
 Observaciones.....

LA LAMENTOS(CANCION)

Hace más de un año que ando  
 Alrededor de tu rancho  
 Las vueltas como el carancho  
 Que algún pollo anda picando  
 Y por tu amor voy quedando  
 Flaco pobre y arruinado  
 Sin pilchas en el recao  
 Ni poncho con que taparme  
 Y tú no quieres amarme  
 Pucha que soy desgraciado.

Parece que mis dolores  
 Son para vos una gloria  
 Más vueltas que mula en noria  
 Me haces dar con tus rigores  
 A veces los sinsabores  
 Yo al figuamento he echao  
 Y ya ni flete ensillao  
 Pa salir y pastoriarte  
 Pero nunca puedo hablarte  
 Pucha que soy desgraciado.

Llueva o truene yo siempre ando  
 Al trote como el peludo  
 Y aunque el invierno sea crudo  
 Yo siempre te ando rondando  
 Y vos china ni jugando  
 Ni una esperanza me has dao  
 Ni siquiera me has mirao  
 Con tus ojazos de fuego  
 Es para mí un desconsuelo  
 Pucha que soy desgraciado.

Para que aumente mi mal  
 Gozas viéndome sufrir  
 ¡Ay china! me gua morir  
 De rabia como el zorzal  
 A veces como el bagual  
 Dispara desesperao  
 A veces he intentao  
 De mi memoria apartarte  
 Pero no puedo olvidarte  
 Pucha que soy desgraciado.

Fin.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No. 11.-  
 Director o maestro que la renite... *Luisa M. Maza*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Gerardo J. López*..... Edad... *60 años*.  
 Si el maestro sabe que la congea otras personas... *Si*.....  
 Observaciones... *Se usaron los papeles curales*.....

REFRANES

=====  
 Como le iba contando pase un cigarro para ir pitando.....  
 Para mí la cola es pecho y el espinazo cadera, no dándose en el ombligo deme  
 en la parte que quiera.  
 El carbón que ha sido brasa con facilidad se ensiende.....  
 No hay peor suña que la del mismo palo..Se refiere a la protección de los pa-  
 rientes.  
 De tal palo tal astilla.....Los hijos resultan parecidos a los padres.  
 No lo ha visto a fulano?..Búsquelo en casa de N.T., allí es como clave de mesa.  
 ¿Que hace amigo? Aquí estoy como poste en la vadera...Quiere decir que perma-  
 nece sin objeto determinado.  
 Soy hijo de San Luis donde llueve y no gotes; a mí no me asustan bultos ni  
 cosas que se menean.....Quiera decir que es resistente para el trabajo.  
 ¿Que tal le parece el nuevo empleado?...No puede ser buena calle la que vere-  
 de no tiene...Forma figurada de decir que no es agradable una persona.  
 Este pato ya no vuela....Quiere decir que se le tiene poca fe para una obra.  
 Se conoce el pájaro en el modo de hacer el nido.Se refieren a personas que  
 desde la primera entrevista dan a entender las intenciones.  
 Hijo de tigre overo ha de ser....Se dá a entender con ésto que los malos pa-  
 dres producen hijos malos, o mejor dicho que los hijos heredan las cualidades  
 de los padres.  
 Donde ha de ir el buey que no ha de arar....Que el hombre en todas partes  
 debe trabajar y sufrir.

Localidad....Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

Director o Maestro que la remite... *Lucio Morque*.....

Nombre de la persona que la narró... *Enrique Barro*.....Edad...*38 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas....*Si*.....

Observaciones.....

EL TRIUNFO(Balle)

Este es el triunfo, triunfo  
De las mujeres.  
Qué lindo lo hacen  
Cuando ellas quieren

Señores bailarines  
Sigan bailando  
Que yo sé cantar coplitas  
Como jugando.

Este es el triunfo  
Triunfo, triunfante,  
Se me cansó el caballo  
Marcho de infante.

De tu casa a la mía  
Va una cadena  
Guarnecida de flores  
De amores llena.

Fin

Localidad...Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.- 11  
Director o maestro que la remite... Luis Mazamora.....  
Nombre de la persona que la narró..... Edad.....  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si.....  
Observaciones. Se baila con zapateo y castanetas.....

GATO (BAILE)

Para bailar el gato  
Se precisan cuatro  
Mazamorra con leche  
Cuchara y plato

Para bailar el gato  
Se precisan cuatro  
Dos niñas lindas  
Dos nozos gauchos.

Zapateo  
Del infierno adelante  
Cincuenta leguas  
Zapateo  
Fabricaré un ranchito  
Para mi suegra.

Fin

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Lucio Mojeno*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Carlos Paganos*.....Edad. *62 años*..  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *No*.....  
 Observaciones. *Le baila con parrullo*.....

CUECA(Baile)

*Cap*

Arriba de un olivo  
 Mi amor andaba  
 De cogollo en cogollo  
 De rana en rana.

Antes de concertarte  
 Yo ya te amaba  
 Porque la vida mía  
 Me lo anunciaba

San Pedro como era calvo  
 Lp picaban los mosquitos  
 Y San Pablo le decía  
 Rascate no más Pedrito

Cierto, cierto y me muero  
 Porque te quiero.

Fin

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite.... *Guero. Noque*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Alexandro J. Lara*..... Edad... *62 años*...  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *No*.....  
 Observaciones *La bailan una o dos parejas con pan de lo q. se padece*

LA PATRIA (Baile)

Una pena y otra pena  
 Un dolor y otro dolor  
 Un clavo saca otro clavo  
 o de nó quedan los dos.

Vámonos mi vida,  
 Vámonos donde,  
 La luna nace  
 Y el sol se esconde.

Desgraciada patriota  
 Forma la cuadra  
 Batallón de Conesa  
 Tropa formada.

La, la, la, la, la, la, lá  
 Id. Id.  
 Id. Id.  
 Id. Id.

Fin

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.- 14  
 Director o maestro que la remite.... *Agustin Marcano*  
 Nombre de la persona que la narró... *Sebastiana Lara*....Edad... *62 años*...  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *No*  
 Observaciones... *La bailan una, dos, e. más. parejas.*

LA CHACARERA (Baile)

Ayer pasé por tu casa	Un tero estaba escribiendo
Me tiraste con un hueso	Y un loro estaba leyendo,
Si no me agacho tan pronto	Un zorro estaba escuchando
Me pegás en el pescuezo.	Y un ciego lo estaba viendo
Un ciego se cayó al pozo	Un negro se cayó al pozo
Otro ciego lo sacó	Y el negro que ya se ahogaba,
Y otro ciego le decía	Y otro negro le decía
Como diablo se cayó.	Velo al negro como nada.

La, la, la, la, la, la, la,  
 Id Id  
 Id Id  
 Id Id

Fin

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.- 15  
 Director o maestro que la remite... *Lucas Mojadas*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Alejandro Nara*.....Edad... *62*.....  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *No*.....  
 Observaciones... *No bailan. Eso quiere. siempre de parte pat.*.....

LA HUELLA(Baile)

Hermosísima diana  
 De un campo Irene  
 Escucha los lamentos  
 De quien te quiere.

A la huella, huella,  
 Ya se acabó  
 El quererte y amarte  
 Olvidarte no.

A la huella, huella,  
 Durcs tormentos  
 No hay mujer en el mundo  
 Sin cabimiento.

La, la, la, la, la, la, la,  
 Id. Id.  
 Id. Id.  
 Id. Id.

Fin



Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite .... *Luisa Mayano*.....  
 Nombre de la persona que la narró.... *Enrique Zapata*.....Edad...*38 años*..  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *No*.....  
 Observaciones *A medida que canta el quitacero, el bailarin hace lo que se*  
 LA FIRMEZA(Baile) *verso indica -*

Ayer tarde me confesé  
 Con el cura de Santa Clara  
 Y de penitencia me dió  
 Que la firmeza cantara.

Dales una vuelta  
 Con tu compañera  
 Con la delantera  
 Con la tras trasera

Con el otro lado  
 Ponele el costado  
 Con ese modito  
 Ponele el codito.

Con ese sentido  
 Ponele el oído  
 Con la mano al hombro  
 Retirate un paso

Danele un abrazo  
 Otre poquitito  
 Dale un besito  
 No, no, no, no.

Que tengo vergüenza  
 Tapate la cara  
 Para que no lo veas  
 Te daré licencia.

Fin

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela nacional No.11.- 17  
 Director o maestro que la remite... *Luis Mojano*  
 Nombre de la persona que la narró.... *Enriquez Larra* .....Edad. *38 años*  
 Si el maestro sabe que la conoce y otras personas..... *Si*.....  
 Observaciones. *Se baila con figuras muy variadas*.....

EL PALITO (BAILE)

El palito está muy malo  
 Con un dolor de cabeza  
 Y el médico le receta  
 Unos parches de maceta

El palito está muy malo  
 Sentado a la resolana  
 Y el médico que lo asiste  
 Dice que sana mañana

El palito está muy malo  
 Tienes ganas de comer  
 El médico le receta  
 Rabadulla de mujer.

El palito está muy malo  
 Con un dolor en la nuca  
 Y el médico que lo asiste  
 Dice que no sana nunca.

Fin. *f*

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.- 18  
Director o maestro que la renite... *Enrique Morano*.....  
Nombre de la persona que la narró... *Enrique Morano*..... Edad. *38 años*..  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *No*.....  
Observaciones.....

PA MI CHIVANGA (CAVICOV)      *wo*

Aquí me tenés mi china  
Con la guitarra tiemplada  
Pa largarte una versada  
Que te dientre al corazón.  
Pa que sepás mi pasión  
Y lo que yo hago por tí  
Porque dende que te ví  
Son tanats mis pesadillas  
Que si ando con toro flaco  
Picanea en las costillas.

Vos sos la potrancia guacha  
Perdida de la tropilla  
Sos de mí ser la costilla  
Que hace tiempo ando buscando  
Sos la oveja que balando  
Busca en el monte guarida  
Sos la tórtola que anida  
En el verde matorral  
Y sos la mejor carona  
De mí soberbio bagual.

Acá dentro de mi pecho  
Siento que me arde una llama  
Que cada día se inflama  
Y no encuentro el lenitivo  
Yo no sé como ando vivo  
Si hay veces que hasta me veo  
Como ternero en el brete  
Y otras me encuentro contento  
Pensando en vos y en mi flete.

Sos la perdiz martineta  
Que camina al sol y al raso  
Sos la argolla de mi lazo  
Sos prienda de mi chapiao  
Sos de mí overo el bocao  
Envuelto en finas chirolas  
Sos la mejor de las bolas  
Que llevo en mi lindo overo  
Y la chispa más graciosa  
De la piedra del yesquero.

Yo te quiero porque sos  
La graciosa paisanita  
Que por el campo solita  
Te veo siempre vagar  
Si me sé hasta hablar  
Contemplándote de lejos  
Si me dan ganas canejo  
De enancarte en mi overito  
Y salir al trotesito  
Y perderme en el maizal.

Fin.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

---

92

---

FORTUNA

---

Maestro LUCIO MOYANO

Escuela N° 11

Fojas 17

SEGUNDO ENVÍO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No 11.-  
 Director o maestro que la remite.. *Luisa Moravia.*  
 Nombre de la persona que la narró... *Rosa Apie. la*...Edad. *66 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *No...*  
 Observaciones. *Se canta con una guitarra. estilo*.....

La China Campera(Estilo criollo)

Sos china la lucesita	Sos por fin las tres marías
Del candil de mi tapera	Sos argolla de mi lazo
Sos la flor <del>que</del> de la pradera	Sos el chiripá marchazo
Que se abre de mananita,	Con escudo fantasía,
Sos la triste torcacita	Sos palenque que extasia
Que se queja entre el ramaje,	A mi pingo escarceador,
Sos de la lira el cordaje	Sos pretal, sos tirador,
Que hace llorar al cantor	Sos arreador, sos talero,
Sos la china de mi amor	Sos barbijo del sombrero
La armonía del celaje.	De este paisano cantor.
Sos los postes del corral	Sos yesca de mi yesquero
Donde encierro mi tropilla,	Y del freno la coscoja,
Sos paja brava que brilla	Sos la planta que abre la hoja
En tarde primaveral.	A mi chiripá campero.
Sos el nido del turpial,	Sos huella de mi sendero,
Sos la estrella nazarena	Sos vaina de mi facón,
Sos el mar donde la pena	Sos el prendido fogón
Se baña en noche de luna,	De una estancia americana,
Sos cardo, sos la tuna	Sos la criolla más galana
Que donde pincha envenena.	Que encierra la tradición.

Fin

Localidad Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No 11.-

2

Director o maestro que la remite. *Ruiza Mojana*

Nombre de la persona que la narró... *Alexandro L. Gra*.....Edad. *6.2 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *No*.....

Observaciones. *Le esenta con cualquier estilo a propósito por decirnos*

Recordando(Estilo criollo)

Es lindo de mañanita  
Cuando aparece la aurora  
Ver el cielo que se dora  
Con resplandores de grana,  
Ver cual reluce galana  
Sobre su tallo la rosa  
Y en cuya miel deliciosa  
Van a beber con ardor  
El pintado picaflor  
Y la esbelta mariposa.

Es lindo de tardecita  
Cuando el sol se va ocultando  
Ver los pájaros volando  
Del monte a la cuchillita  
Y sentir la palomita  
Que exhala su amante queja  
Y con el sol que se aleja  
Perdido en el horizonte,  
Darle a la sierra o al monte  
Las tristezas que refleja.

Es lindo ver el paisano  
Después que el sol ha salido  
Tomar su pingo querido  
Para dirigirse al llano  
Donde contento y ufano  
Contempla la inmensidad  
De la dulce soledad  
De aquel paraje que dora  
Piensa en su china que adora  
Con entera libertad.

Es lindo ver un ranchito  
Sobre la loma tendido  
Cual si lo hubieran perdido  
En ese campo infinito  
Y sentir el arroyito  
En suaves ondulaciones  
Que dan vida a esas regiones  
De incomparable belleza  
Donde la naturaleza  
Derrama sus bendiciones.

Fin

Localidad Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

Director o maestro que la remite. *Luisa Márquez...*

Nombre de la persona que la narró... *Enrique Garza* .....Edad... *38* .....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *Si.*

Observaciones. *Se cuenta con algunas estrofas apropiadas para decimas.*

Meses del año(Estilo criollo)

Doce meses tiene el año  
Y así ¡oh! mi vida yo espero  
Tu protección en Enero  
Para ver mi desengaño  
Me sería muy extraño  
Esperar hasta Febrero.  
Porque por tu amor me muero  
Al nombrar tan largo plazo,  
Y antes de llegar a Marzo  
Tu contestación espero.

Yo por vos he padecido  
Tormentos con disimulo  
Ha llegado el mes de Julio  
Contestación no he tenido,  
Vivo muy agradecido  
De tu brillante nobleza  
Desde Agosto con certeza  
Sigue mi cariño siempre,  
Esperando que en Septiembre  
Gozaré de tu belleza.

*Canción  
Canción*

Yo por vos he padecido  
Mil tormentos y quebrantos  
Esperando de tu encanto  
Contestación en Abril.  
Consentido hasta morir  
Siendo mi consuelo en Mayo,  
Hoy discurriendo me hallo  
Que no sería importuno  
Que llegando el mes de Junio  
Contestación de tu mano.

Desde Octubre por ventura  
Cesará mi padecer,  
Si te llego a merecer  
El gozar de tu hermosura  
Mi gran cariño te jura  
Con sangre del corazón  
En no olvidar tu pasión  
En todo el mes de Noviembre  
Que llegando el de Diciembre  
Cesará mi pretensión.

Fin.

Localidad Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No. 11.-

Director o maestro que la remite... *Lucio Rojas*...

Nombre de la persona que la narró..... *Lucio*..... Edad.....

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *Si*.....

Observaciones. *La letra de esta canción es muy variada*.....

VIDALITA (Canción triste)

En mi triste rancho  
Vidalita  
No existe la calma  
Desde que no existe  
Vidalita  
La vida de mi alma.

Sus blancas patitas  
Vidalita  
Sobre mi hombro ponía  
Y medio llorosa  
Vidalita  
Besos me pedía.

No hay rama en el bosque  
Vidalita  
Que florida esté  
Todos son despojos  
Vidalita  
Desde que se fué.

Su piquito de oro  
Vidalita  
Siempre se movía  
Para darme un beso  
Vidalita  
Llena de alegría.

Fin



Localidad Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No 11.- 5  
 Director o maestro que la remite... *Luis Lozano*.....  
 Nombre de la persona que la narró..... Edad.....  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Si*.....  
 Observaciones... *La voz de cirios se pueden cantar con cualquier estilo.*  
 En el Campo(Estilo criollo)

Quando el sol triste se aleja  
 Y traspone el horizonte  
 Entre las ramas del monte  
 El zorzal canta su queja;  
 Sobre el destello que deja  
 El día, en mansa laguna  
 Cual si fuera blanca cuna  
 Que arrulla el aura, con celo,  
 Bajan a dormir del cielo  
 Los reflejos de la luna.

Todo lo envuelve la sombra  
 En esa hora lastimera  
 Y hasta la hermosa pradera  
 Semeja una negra alfombra,  
 El labrador ya no nombra  
 A los bueyes aradores,  
 Y luciendo los fulgores  
 Que en la altura van flotando  
 Pasa la noche regando  
 Con sus lágrimas, las flores.

Con la neblina plateada 60  
 Que se eleva de la tierra  
 Parece un altar, la sierra,  
 Que echa incienso a la alborada.  
 Ocultas en la enramada  
 Cantan las aves con brío  
 Y el sol que inunda el vacío,  
 Un beso de luz le arroja,  
 Al sauce que inquieto moja  
 Su cabellera en el río.

Todo en el campo es belleza  
 Cuando en la alegre mañana  
 La tarea cotidiana  
 De nuevo otra vez empieza;  
 La feraz naturaleza  
 Derrama sus santos dones,  
 Y hasta en las dulces canciones  
 Del paisano laborioso  
 Hay un algo misterioso  
 Que exalta los corazones.  
 Fin.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite. *Lucio J. Rojas*.....Edad.....  
 Nombre de la persona que la narró.....*Ros. Esp. Arrieta*.....Edad. *64 años*.....  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *N*.....  
 Observaciones.....

UNA BOLA DE ORO ASI ¿CUANTO PODRA VALERA?(Cuento)

La reconocida prodigalidad en la mayoría de los argentinos de apellido español y que la usamos como la herencia que nos legara la Madre Patria en su época de esplendor, tiene sus excepciones, llegando algunos pocos al extremo opuesto, es decir la antítesis de la generosidad, y ¡guay! del paisano que se extralimita en las economías, no sabe graduar las necesidades y resulta tan "amarrete" que es ridículo. Muchos son los paisanos medianamente ricos que se mueren sin auxilio médico por temor al precio de las recetas.

Conocí yo un paisano que empezó de peón de estancia a experimentar la vida, pero como había nacido muy conservador, guardaba todos los meses un poco de su escaso jornal.

Como era buen trabajador, fué ascendiendo en el escalafón que los grandes estancieros tienen establecido, no tanto para premiar los buenos servicios, sino para colocar siempre al subordinado en las posiciones donde pueda hacer producir más ganancias al capital.

En esta forma se hizo más que de una regular fortuna, independizándose de sus patrones para trabajar por cuenta propia.

Desde el momento que fué dueño de una estancia se hizo notar más por su innata mezquindad y así no sólo operaba pinchando la compra de hacienda de sus vecinos o terrenos adyacentes, sino que frecuentemente los paisanos le vendían chafalonía y prendas de plata en uso, como mates, bombillas, etc pagándoles siempre la tercera parte de su justo valor.

En conocimiento de esta fraqueza, sus peones que estaban almorzando un día en la cocina, comentaban la avaricia del patrón, cuando uno de ellos más truhán les dijo: ¿Cuanto quieren jugar a que enseguida voy a comer con el patrón?. Los otros largaron en coro una carcajada y le contestaron: "Unas patadas es lo que vas a comer del patrón". ¡Animense a perder algo y verán!

Los compañeros se asociaron y le propusieron que si realizaba su hazaña le pagarían el domingo próximo un "cordero ensillado" (preparado al asador con todos los agregados del caso) y una damajuana con vino. Cerrado el trato y después de darles la mano en señal de serio compromiso, se levanta sacudiéndose y se dirigió al comedor del rico, mientras los compañeros se ocultaban detrás de las plantas del jardín para atisbar la pantomima.

Nuestro peón se acercó a la puerta del comedor y sacándose el sombrero dice: "Buen provecho patrón". Este le contesta secamente: ¿Qué anda queriendo Vd? Yo venía patrón para preguntarle cuánto podría valer una bola de oro de este tamaño (indicando con la mano derecha ahuecada el volumen de la bola). El avaro le dice: "Entrá hijo, sentate, ¿quieres comer un pedazo de queso con dulce? - Servite"

El hombre de la bola de oro engullía apresadamente. - "Servite vino, hijo". Nuestro huésped sudaba a fuerza de comer y beber apurado, y de cuando en cuando volvía la cabeza como para buscar la mirada envidiosa de sus compañeros.

Cuando se sintió satisfecho y quiso tener un poco de tregua, el patrón le preguntó "¿de qué tamaño es la bola de oro?" - "Así patrón" - (diseñando el volumen en la misma forma anterior). - "Habría que verla para calcular el precio" - "¿Cuando la vas a traer?" - "¡Yo patrón! ¡Qué la voy a traer, si ni la conozco!" - "Quería saber no más el precio para decirle a un amigo que sueña con las grandes alhajas y siempre me está chichoneando que yo no imagino el valor que tiene una joya así".

Decirle ésto y enfriarse el patrón, gesticulando como un energúmeno, fué cosa instantánea.

El obsequiado salió a la carrera para la cocina, donde lo recibieron a chirlos y abrazos sus compañeros, comentando jocosamente la triste aventura del aprovechador patrón.

Pasado el primer momento de rabia del patrón y al sentir la algazara que a su costa se gastaba en la cocina, comprendió la lección y lejos de ejercer "revancha" sobre su burlador; desde ese día los trató con más consideración, cobrando el travieso la linda apuesta que había ganado y que fué un motivo para celebrar animosamente la ocurrencia.

7

Localidad Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No 11.-  
Director o maestro que lo remite... *Indio, Ranqueles*.....  
Nombre de la persona que la narró *Maria U. de Centeya*..... Edad. *56 años*  
Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Si*....  
Observaciones... *Larga historia de un tigre*.....

El "Austincito" (Narración)

Existe la creencia que el tigre es un animal compasivo.  
El "Austincito" (cuyo nombre no recuerdan) era un cautivo de los indios Ranqueles:⊙

Los indios en uno de sus continuados malones, al Norte de la Provincia de San Luis, de regreso ya hacia la toldería, en el lugar llamado La Travesía, fueron sorprendidos por una tormenta que se desencadenó en copiosa lluvia, a intervalos pedriscos y encontrados vientos. El "Austincito" muchacho de diez y seis años, acompañaba a la indiada, que en confuso alarido apuntaban sus cerceles a "Tierra Adentro", pero Austincito quedó extraviado en el bosque porque su caballo se había cansado. En balde gritó a su padre de crianza y en balde lloró su desamparo en medio de la negra tempestad, resolviendo desensillar, atar su caballo a soga y acurrucarse a la par de un grueso tronco de caldén, hasta que el día clarease, descansara su caballo o llegase algún pariente (indio) en su busca. La fatiga de la correría venció muy luego y el Austincito se durmió contra de su voluntad porque conocía el peligro que le amenazaba.

Entre sueño había sentido bramar un tigre que sobre su rastro venía y el pobre cautivo despertó cuando la fiera rugió a pocos metros del lugar donde se hallaba; (cuenta la narradora) el muchacho pretendió trepar al árbol que le servía de resguardo, pero el tigre no le dio tiempo y aquel, lloso y suplicante, los brazos cruzados y de rodillas pedía al felino que no lo mordiera, más o menos con estas palabras: ¡Ay! Padrecito! ¡No me mates, soy un desgraciado, soy un pobre cautivo! ¡los indios me pegan y maltratan demasiado y sufro mucho! ¡Compadécete de mí, por Dios, tigrecito, padrecito mío! y estirando una mano intentó pasar, como caricia, por el lomo del animal que se había echado al lado del infeliz, después que al llegar lo saltara en cruz, el tigre rugió amenazador meneando la cola y por segunda vez lo saltó encruz y vuelve a echarse. Los ruegos y súplicas fueron después, porque le permitiera sentarse, pues, ya de estar hincado no podía más. Después de una larga agonía, que fácil es interpretar, el día clareaba y ya podemos imaginarnos el cuadro que formaba el Austincito que se había sentado y el tigre que sin tomar una resolución permanecía echado. Pero un nuevo espectáculo iba a presentarse a los ojos del cautivo: Se sintieron los bramidos de otro tigre, a los que el primero atendía con indiferencia, mirando de cuando en cuando al muchacho (que juraba, dice la narradora) que empezaba a perder el miedo a su misterioso compañero, y las miradas parecían decirle) No tengas miedo. La llegada del otro tigre era inminente, pues, rugía cada vez más cerca y los ruegos del Austincito fueron porque le permitiera subir al árbol. Cuando el segundo tigre estuvo a cincuenta o sesenta metros, el primero se levantó y salió a su encuentro; el cautivo aprovechando esta oportunidad para trepar al árbol, cosa que, debido a su entumecimiento, no lo consiguió con toda ligereza, llegando el segundo tigre, que venció momentaneamente al primero alcanzando a rasgar una pierna del muchacho con un agarrón, pero sin impedir el ascenso en el árbol. Desde este momento los dos tigres se toman en una lucha a muerte, saliendo victorioso el primero después de cortarle la punta de la cola al segundo que en señal de derrota, lanza un rugido estrepitoso y fuga. El primer tigre vuelve hasta cerca del árbol en donde está el Austincito, junta unos palitos de leña y luego tomando con la boca la punta de la cola del tigre derrotado, lo mira inteligentemente y en forma piadosa, como diciéndole: cúrate la herida con el carbón del pelo de esta piel, y luego se retiró a paso lento. El austincito libre de aquel horrible trance, descendió del árbol, ensilló el caballo, guardó religiosamente la cola del tigre, con la que se curó y se dirigió a "Tierra Adentro". A poca distancia encontró indios que lo buscaban y con ellos llegó a las tolderías. Tuvo la felicidad este pobre muchacho, de volver, ya hombre viejo, al vecindario donde vivieron sus verdaderos padres y con ellos la oportunidad de hacer derramar más de una lágrima a las personas que le escucharon sus relatos durante su vida entre los salvajes.

Cuenta el Austincito que con lo ocurrido a él, los indios no quisieron sacar más a los cautivos jóvenes.

Localidad Fortuna(S.Luis)

Esuela Nacional No.11.-

Director o maestro que la remite.. *Juanjo Salinas*.....

Nombre de la persona que la narró. *Marta Casadero*...Edad. *52 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *Si*....

Observaciones.....

### LA FLORA Y SUS UTILIDADES

La flora regional está representada por varias plantas pero por la constitución del terreno y la escasez de lluvias hacen que sean poco desarrolladas.

Pero si vamos a las principales,tanto por su desarrollo como por la utilidad que prestan al hombre,podemos circunscribirnos a las siguientes:algarrobo,caldén,piquillín,molle morado,chañar,jarilla,sombra de toto y peje,etc.

El algarrobo es un árbol corpulento de madera fuerte y buena brasa;por tales cualidades se le utiliza para postes y para leña.Debido a lo último se nota una gran merma de los algarrobos en los bosques de la región.El fruto o vaina de algarrobo es un gran alimento para el hombre y para los animales. Recogida la emplean para la fabricación de arropo.

El caldén más abundante que el anterior tiene aplicaciones semejantes.Como poste es superior al algarrobo;no lo ataca la humedad,al contrario resiste más en ella;por eso no es raro sentir los comentarios de que los postes de tal o cual ensenada,después de 25 ó 30 años se encuentran en perfecto estado.

Recientemente en la localidad,un vecino siguiendo estos comentarios ha confeccionado adoquines para su vereda.La madera pulida y lustrada,para hacer muebles es de muy buenas condiciones,aseméjase al cedro.El fruto que es amargo no lo utiliza el hombre como alimento,pero constituye un excelente forraje para las bestias.

El chañar es un árbol que presta sus grandes servicios en las faenas rurales.Por eso no es raro que en el rancho se encuentre en un sinnúmero de aplicaciones;esqueleto del mismo(usado como tirante);palos o varillones cortados con esmero forman el catre,fijado en el suelo con cuatro horcones del mismo palo;cabos de hachas y balancines hechos con raigones adventicios que adquieren gran desarrollo,varillas y postes para alambrados;en este caso se les extrae la corteza para mayor duración;cabos de látigo,de rebenques,bolas para boleadoras, en cuyo uso es preciso pasarlos por el fuego a fin de que sufra el palo,que ha de ser verde,una tostadura que le dá más consistencia.

Sus frutas que son abundantes constituyen el gran sostén de las majadas y de ella se saca el mejor arropo.La cáscara de este árbol que se desprende con mucha facilidad,sobre todo en los viejos,se emplea para hacer los moldes o aros para la fabricación del queso.

El piquillín es un árbol menos desarrollado y cuyo mérito está únicamente en que sus hojas tiernas y sus frutos abundantes son preferidos por las cabras.Con el fruto se hace arropo;la brasa es más resistente que la de las otras anteriores.

El molle morado,no es tampoco de gran importancia.Se le utiliza mucho como auxiliar para alimentar las cabras en tiempo de cría.

La jarilla y el peje son plantas que se usan en menor escala.La primera se utiliza verde para colocarla como cielo raso del rancho,o "quincha"de las cocinas.El segundo dá un fruto colorado,esférico y pequeño que despide un aroma exquisito y delicado.Quizás elaborado en las perfumerías diese una esencia riquísima.

Otras plantas de menor importancia tenemos:el chamico,árbol parecido al molle de madera falsa y de olor desagradable;el piquillín de zorro que no se utiliza por su mal gusto y por creerse que la víbora lo envenena;el albaricoque,muy raro y que dá un fruto amarillo de tamaño de un damasco cuyo sabor agrio le dá un fresco agradable.

Estos son los principales árboles de la pobre flora regional.

Los pastos naturales de la campaña son escasos y de poco poder alimenticio en comparación de los excelentes pastizales de otras provincias.

Entre los principales y más abundantes tenemos:"pasto de monte",especie de gramilla con hoja velluda y dura;la"gramilla de invierno",muy parecida al centeno y buena sólo durante esta época del año;"pasto de aceitifa",bueno cuando tierno,porque después se cubre de flechillas finísimas y punzantes que hace imposible que los animales lo coman;"pasto de perro",llamado así porque lo come el perro cuando está enfermo,los demás animales tan sólo lo comen por necesidad;"pasto puna",planta que crece entre las pajas;es muy engordador pe-

*Continúa a la vuelta -*

ro no fortalece; "cola de zorro", pasto llamado así por dar una espiga que se asemeja a la cola de este animal; "pasto crespo", cuyas hojas presentan el aspecto de papel rizado; "tupe", gran recurso de invierno, lo comen tanto seco como verde; "porotillo", planta rastrera de flor amarilla y que dá una chaucha como el poroto; es el alimento predilecto de las ovejas; "manzanilla", alimento especial para vacuno, pero que tiene la desventaja de darle un sabor desagradable a la carne; "alfilerillo, pasto bueno para las majadas.

En tiempo de grandes epidemias o en los otoños en que escasean los pastos, son un buen auxiliar las hojas secas del algarrobo, de jarilla y del Husillo.

Estos pastos han servido para salvar a centenares de cabezas de ganado durante la prolongada sequía del año 1916.

Localidad....Fortuna(S.Luis)

Escuela Nacional No.11.-

Director o maestro que la remite. *Trinidad Salinas*

Nombre de la persona que la narró. *Adolfo S. Sanguinetti* Edad.. *65 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *...*

Observaciones.....

#### EL HOMBRE QUE VENCIO AL TIGRE (Narración)

Después de la conquista de los hirsutos Ranqueles, en la entonces "Tierra Adentro", se estableció una corriente inmigratoria de gentes que desde los centros poblados del Norte de la Provincia venían atraídos por la deslumbrante esperanza de hacer grandes fortunas en poco tiempo.

Según versión, las pampas y bosques de la zona eran exuberantes en pasto que el campesino viejo rememora con esta expresión: "Los pastizales daban al encuentro de los caballos".

Es natural que colocado el paisano en este ambiente buscase el medio más fácil para realizar sus propósitos. Se desprende de ello que dedicase sus actividades a la cría de ganado.

Con buenos pastos, abundantes lluvias, buenas aguadas naturales, libre de salvajes, tropezaba aún con una dificultad; debía entablar lucha casi diaria con los leones y jaguares que por ese entonces vivían en madrigueras en las espesuras del bosque o en los cortADERALES de la pampa.

Uno de los tantos pobladores fué Don José Baigorria, que estableció su puesto en la pampa que se extiende al pie de los bosques de esta región.

Como táctica establecida debió también poner a prueba su sangre fría para convertirse en perseguidor de un jaguar que hacía extragos en las majadas y cuyo paradero no se conocía. En compañía de vecinos de los alrededores emprendió la difícil y peligrosa campaña.

Don José Baigorria era un criollo fornido que frisaba los treinta años. Era mirado con respeto y le admiraban las fuerzas que poseía. De musculatura muy desarrollada debido al ejercicio brusco del lazo en el corral, de las boleadoras y la doma, se le consideraba en su pago como el rey de la fuerza. Pues, más de una vez dió en tierra al bagual más brioso en desigual lucha de cuerpo a cuerpo y muy a menudo los hacía tambalear cuando no caer patas arriba de una soberana trompada. Como hombre era superior a todos los que le rodeaban.

Aprovechando un gran temporal que los privaba de otras ocupaciones dispusieron emprender la cacería del citado jaguar.

Una partida de seis hombres, entre ellos el negro Baigorria, munidos de lazos, puñales, boleadoras y montados en sus mejores caballos buscaban en la pampa las huellas que debió dejar la fiera después de la incursión de la noche anterior.

Con gran trabajo y gracias a los infatigables perros dieron con el rastro del felino.

Puestos sobre él emprendieron la búsqueda. Después de un rato de nervioso trajín y observar cuanta mata de cortadera u hondonada se presentaba, la jauría anunció con sus aullidos la presencia de la presa en un "huaico" próximo.

Aprestada que fué la partida, se dirigió con cautela hacia el "huaico" lleno de cortaderas.

Visto el jaguar que miraba impasible aquel grupo de hombres y que se entretenía en lamerse el hocico, hicieron armadas de lazo y a la voz de "aura" las cimbraron sobre aquel.

La tirada de lazos no fué muy certera; tan solo uno logró ceñirse en una mano. Sentido que fué por la bestia, se deshacía en brinco y bramidos estrepitosos. Debido a ésto no se podía ceñir otro lazo para matarlo.

En ese instante Baigorria que no ignoraba la inflexibilidad del cuerpo del tigre, se le ocurre una idea demasiado peligrosa. Desmóntase con asombrosa agilidad y se prende de la cola del animal. Se conocía demasiado y con su fuerza se creía seguro. Entre el lazo que tiraba de la mano y Baigorria de la cola, habían estaqueado a la fiera de tal suerte que no podía moverse.

Los circunstantes no salían del asombro, cuando el desalmado Baigorria pretendió otra barbaridad. Sereno y como si se tratase de la bestia más inofensiva, pronunciaba sonrientes palabras que a medida que a medida que salían se convertían en acción: "Aura te voy a capturar maulita; ¡Aja! Tirá no más maulita!" y desenvainando su facón de un solo tajo capó al furioso tigre. Un espectáculo aterrador se produjo; bajo el dolor pareció reunir en sí todas las energías salvajes, dió un desmesurado salto tras del cual Baigorria saltó como pelota asi-

de de la cola.-Un atronador rugido exhaló aquel encolerizado animal, las hojas de las cortaderas vibraron como mecidas por una racha, las aguas del "huai-co" se encrespaban, los perros gemían lúgubramente acurrucados detrás de las matas, los caballos suspiraron profundo y se desbocaron, los hombres aterrados exclamaron con gran desesperación; ¡Ah! ¡Bárbaro!....

Algo horrible debió presenciarse; el lazo que sostenía el tigre por la mano, se había salido; ahora se trataba de una descomunal lucha de un tigre con un hombre.

La bestia hacía fuerzas inauditas por deshacerse del fantasma que como fuertes tenazas lo aprisionaban. Los compañeros de Baigorria en medio del azoramiento, no prestaban ningún auxilio y desde lejos contemplaban mudos la pavorosa escena; los valientes perros habían sido derrotados a cada manotón y curaban su dolor revolcándose por las pajas como perseguidos por el mismo demonio.

Librado Baigorria a sus propias fuerzas luchaba heroicamente; habían rayado el suelo como por rejas de arado y la victoria no se decidía.

Exhaustas las fuerzas apenas cambiaban de posición, la bestia gruñía horriblemente y restregaba el hocico en el suelo, mordía los pastos que estaban a su alcance. Baigorria sentía que le faltaban las fuerzas, no podía usar su facón y creyó más de una vez que sería víctima de su temeridad. Por fin dispuesto a hacer lo último o perecer resbala sus boleadoras de la cintura y reboteando en alto asestó un certero golpe de bola en los cuadriles de su rival que se desplomó precipitadamente; estaba descaderado.

Baigorria triunfó una vez más. Los compañeros acudieron presurosos y en contraronlo jadeante y tendido en el suelo, la bestia se retorcia ferozmente sin lograr enderezarse. Baigorria levanta sus ojos que parecían salirse de sus órbitas al ver que corrían para auxiliarlo, les imprecó: ¡Ahí está cobardes; ¡Matenlo!.

Tal es la historia del valiente campesino, historia que ha trascendido al paisano, por eso escucha frecuentemente al hablar de prodigios de fuerzas, en rueda de fogones o en la puerta del corral la siguiente expresión: ¡Si es un Baigorria!

Localidad ...Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite... *Luis Rojas*.....  
 Nombre de la persona que la narró... *Ubaldo Juan Martín*.....Edad, *60 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas... *Si*.....  
 Observaciones.....

#### CURIOSIDAD LITERARIA(Chascarrillo)

Estos lugares que en tiempos pasados fueron desiertos y carecían de las comodidades que son indispensables para contrarrestar las vicisitudes de la vida de trabajo, se fueron poblando con hombres que afrontaban estoicamente cualquier peligro con tal de acrecentar sus bienes materiales.

Pactando unas veces con los indios y otras con los bandidos, que eran peores que aquellos, fueron mejorando su situación hasta el momento que agrupados en aldeas exigieron los beneficios de una autoridad que los pusiese al amparo de la Constitución Nacional.

Habiéndose alarmado la aldea por las depredaciones que venía realizando un grupo de bandidos, solicitaron del jefe político de Mercedes(S.L) un comisario que viniese a castigar a los malhechores.

Accediendo a esto pedido el jefe designó un empleado que con una fuerte comisión vino en seguimiento de los salteadores. Dicho empleado traía la orden de despachar chasquis a cada encuentro que tuviese con los perseguidos.

Nuestro hombre llega a una estancia donde le informaron que en el pueblito inmediato estaban farreando los hombres que él buscaba, y que tal vez conseguiría prenderlos. Se decide la comisión a realizar este heroísmo adoptando para ello todas las precauciones imaginables. Por su parte los bandidos que tienen bien pagos a sus encubridores, estaban sobre aviso de la persecución que se les hacía, de modo que cuando el comisario estuvo cerca de ellos, levantaron el real. Llega la comisión al lugar y en vez de dar con los que buscaba, ~~oh~~ se enteraron con sorpresa, una serie de heridos y golpeados que acababan de abandonar los pendencieros gauchos.

Viendo frustrado el primer golpe y habiendo noviendo novedades que comunicar, allí no más busca un baqueano y remite al jefe el siguiente parte:

Los gauchos me la han elido,  
 La cosa se va agrandando,  
 A medida que vaya obrando  
 Yo le iré participando.

Nuestro comisario, no obstante la nerviosidad del momento, supo expresar poéticamente la primera impresión de su cometido, que en **presa** significaba que: Los gauchos se habían dado cuenta de que eran perseguidos; por despecho habían cometido esos nuevos delitos; pero él continuaría buscándolos y daría cuenta del resultado de la obra.



(1)

Localidad Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-  
 Director o maestro que la remite. *Lucio Moraga*.....  
 Nombre de la persona que la narró. *Alejandro Lara*..... Edad. *63 años*  
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *Si*.....  
 Observaciones.....

FAUNA REGIONAL

En la región es objeto de especial cuidado la crianza de los ganados vacunos, lanar y caballar, cuyos productos se valorizan cada vez más a medida que los hacendados van refinando las razas.

Ya quedan pocos ejemplares de los puramente criollos; encontrándose en cambio el excelente vacuno tipo exportación; el apreciado ovino de larga lana y apetitosa carne, y un tipo de caballo reconocido como sin rival por su sobriedad y resistencia para las rudas jornadas.

Este último producto que es el resultado de la constancia con que el Sr. Carlos Guerrero (dueño de una de las mejores estancias de la Provincia e inmediata a esta localidad) fué experimentando la cruce de razas, ha proporcionado al país una clase de caballos que por su linda presencia, la bondad del color y las condiciones ya citadas es el indicado para las faenas rurales como para la remonta del ejército.

Grandes y pequeños estancieros seleccionan sus haciendas dando más méritos a los productos derivados, como lana, cueros, cerda, etc.

En estado silvestre pululan por estos parajes diversos cuadrúpedos de los que describiré aquellos más curiosos por sus originalidades.

El PUMA que vive entre los matorrales o bosquecillos de renuevos, tiene en continua alarma a las majadas por las carnicerías que suele hacer entre las indefensas ovejas. Es muy astuto; anda de noche y sólo de día cuando es lluvioso y frío.

Es glotón y cuando se le presenta una oportunidad no se concreta a matar una oveja o un animal menos, sino cuatro o más.

Los campesinos están en disidencia respecto a estas costumbres del león americano; pues, unos dicen que hace más de una víctima porque mata jugueteando y otros creen que es por instinto de conservación, haciendo presa para mucho tiempo. Esta última opinión es la más aceptada porque no pudiendo devorar de una vez todo lo cazado, lo oculta y se retira para volver cuando lo acosa el hambre.

En conocimiento de esta costumbre, nuestros estancieros suelen envenenarles algunos restos y el puma paga con la vida su voracidad no obstante su perspicacia; no siendo raro el caso que se haya privado de una buena merienda al sospechar que hubo intervención extraña en su entierro.

Su cabeza está puesta a precio (cinco pesos) por los perjuicios que ocasiona en el ganado menor y para aprovechar su piel con lo que se preparan abrigos para los piés.

La grasa es muy empleada en el campo para friccionar la piel cuando se sienten dolores reumáticos.

La carne de león cuando es joven y gordo constituye un manjar de preferencia entre las peonadas de estancia.

El peor enemigo del puma es el pastor que defiende heroicamente la majada, llegando a matarlo cuando es avezado a estas luchas.

El ZORRO cuyo nombre significa audacia e inteligencia bien disimulada, es uno de los animales más abundantes en estos campos llenos de pajas y arbustos achaparrados. Es un poco mayor que el gato común, pero muy fierte en relación a su tamaño.

Su pelaje es amarillento en verano, haciéndose más oscuro y más largo en invierno. Parece que su color varía según el estado de su gordura.

Tiene un grito desagradable muy parecido a las arcadas que acompañan al vómito.

A él lo mismo le place andar de día que por la noche; es muy afecto a las aves, a las que persigue valiéndose de múltiples artimañas para atraparlas; prefiere las de corral porque le ofrecen carne más gorda y deliciosa.

Es ingenioso el procedimiento que observa para cazar las gallinas cuando duermen en un árbol al que no puede trepar. Para eso dá muchas vueltas alrededor del tronco con la vista hacia arriba; como los ojos le brillan en la oscuridad, llaman la atención de sus víctimas que acaban por caer mareadas.

Lo curioso es la audacia con que desafía el peligro introduciéndose en las casas bien guardadas por los mastines, con tan suavidad que no es sentido, y si la mala suerte hacen que lo descubran, no le cuesta nada aparentar la muerte y ser arrastrado por sus verdugos que, si son nuevos, lo abandonan por difunto, no tardando él en marcharse muy orondo. Su piel es muy apreciada para la confección de quillangos; cuellos, manchones, etc. También se aplica su grasa en los remedios caseros reemplazando con más fé la vaselina en las pomadas.

Las costumbres originales de este carnicero han servido de tema para numerosas fábulas y narraciones y su presencia fué siempre objeto de superstición; pues, entre los indios Ranqueles, si a su jefe se le aparecía un zorro en el camino cuando iban a dar un malón, era suficiente para suspender el viaje que continuarían al día siguiente, porque lo contrario sería buscar una desgracia irreparable.

El ZORRINO llamado en ciertos parajes "chiffe" es del tamaño de un gato mediano, color negro con una franja blanca desde la cabeza hasta la punta de la cola.

Habita los mismos lugares que el zorro pero su piel es mucho más valiosa porque tiene un pelaje que parece de seda. Se alimenta con aves menores y con preferencia busca los huevos a los que practica un orificio tomándoles el contenido por succión; come también insectos destruyendo una gran cantidad de orugas.

Su única defensa es la orina que arroja con mucha fuerza y dirección, siendo los ojos el blanco que recibe como un jeringazo este líquido repugnante que a ciertas personas les produce fuerte dolor de cabeza y a veces hasta el vómito. A los perros los hace aullar y se revuelcan para sacarse el mal olor, pero inútilmente porque no hay esencia que pueda dominarla y perdura por varios días. Al caer en los ojos produce irritación y un continuo lagrimeo. También se le aducen propiedades malagüeras, como la ruptura de un compromiso matrimonial cuando uno anda ostentando la loción "chiffesca". La grasa se emplea en reemplazo de la de zorro.

Tres son las clases de los gatos silvestres que pueblan estos campos. Uno que se llama pajero por vivir entre las pajas, es de color amarillo; otros dos llamados monteses porque viven encaramados en los árboles; uno amarillo oscuro y el otro overo de gris a rayas blancas. Los tres se alimentan de aves menores y de restos de animales que encuentran al paso.

Las pieles se coleccionan para fabricación de abrigo, pero no tienen el merito de los anteriores. Estos animales son valientes y se defienden del perro con heroísmo, no así del zorro al que se entregan humildemente como si éste fuese un semidiós para ellos.

El VENADO, rumiante de la familia del ciervo, es un animal que habita los campos boscosos; del tamaño del guanaco, muy ágil, con su cabeza adornada con dos cuernos muy ramificados, cual los gajos de un arbusto, tiene la particularidad de renovarlos anualmente volteando los del año anterior. Constituye su arma defensiva sobre todo cuando hay que proteger la prole, que es cuando hace frente, porque su compañera llamada gama carece de éstos agregados propiamente varoniles.

El cuero es de abundante pelaje y despidе un olor fuerte que malogra el aprovechamiento de la carne, utilizándose la piel como remedio para ciertas enfermedades cutáneas. Todas las astas de estos animales son recogidas por los campesinos para aplicarlas en la curación de dos enfermedades; la del corazón, para la que preparan un té con raspaduras de esta substancia, y calentada al rescoldo la aplican para combatir la "hora" (parálisis facial).

Aparte de su empleo en la medicina casera la utilizan para la fabricación de perchas, leznas, estacas, etc.

Este animal es la víctima preferida en las tradicionales cacerías, diversión muy variada y llena de sorpresas.

La LIEBRE abunda mucho y causa a veces grandes perjuicios en los campos sembrados; sin embargo se la persigue con tesón no por el daño que ocasionan como por el aprovechamiento que de ella se hace. La carne substituye a la de vaca en los hogares pobres y se han especializado en sus diversas preparaciones que hasta en las casas de vida holgada representan una variedad en los platos.

La piel llegó a valer hasta un peso porque se emplea en abrigo y prendas de vestir.

En la familia de los ARMADILLOS tenemos tres clases: El peludo que llega a pesar hasta siete kilos, el piche de tres o cuatro kilos y la mulita que es muy

pequeño y se llama así porque tiene las orejas parecidas a las del animal de que proviene su nombre.

Este último es de carne exquisita pero se va extinguiendo. Los tres se aprovechan como alimento y la grasa es muy empleada para curar las heridas de los animales.

Viven en cuevas redondas generalmente construidas cerca de las chaclas a las que llevan sus ataques en las noches templadas; cuevas que ofrecen serios peligros para los jinetes que se ven en la necesidad de andar a la carrera en los apartes de hacienda; pues, las rodadas son frecuentes.

Hay perros adiestrados para cazarlos. Los rastrean y al encontrarlos no hacen más que darlos vuelta para morderlos en una pata, porque la cáscara impide tomarlos por arriba.

Cuando uno de estos animales consigue entrarse en una cueva por chicao que sea, cuesta sacarlo, porque dilata el cuerpo y como la concha es dentada se encaja en la tierra y aprovecha todos los momentos de tregua para seguir cavando y alejarse del persiguidor.

De la cola de los quirquinchos suelen hacerse yesqueros y con la cáscara se arreglan canastitas, costureros y otros objetos que bien adornados son agradables a la vista.

Formó parte de la fauna regional el mataco, perteneciente a la familia de los erizos que como aquél se hacía una pelota como medio de defensa, siendo imposible tomarlo sin clavarse sus fuertes púas. Ha desaparecido ante la constante persecución que se le ha hecho por su exquisita carne.

La viscacha es uno de los roedores que se propaga con mayor rapidez en los campos solitarios. Vive en madrigueras más perjudiciales que las cuevas del quirquincho. Es muy voraz de los sembrados tiernos, por lo que todos los propietarios tratan de destruirlas.

Para ello usan el sulfuro de carbono que lo aplican vertiéndolo en cada boca de cueva y tapándolas con tierra a fin de que mueran asfixiadas. El trabajo debe hacerse con toda una madriguera porque se ha observado que por la noche las vizcachas que no fueron encerradas, abren las cuevas de las vecinas y entonces el remedio es ineficaz.

También las matan aprovechando las lluvias abundantes. Las crecientes se encausan hacia las madrigueras que al inundarse obligan a salir a las vizcachas que son muertas a palos o con los perros.

La carne es blanca pero tiene un gusto a raíces y tierra; no obstante se condimentan bien y son aprovechadas. Las pieles tienen poco precio en las casas de comercio y los vecinos sólo las emplean para la fabricación de trenzas.

**LA IGUANA.**—Es proverbial su costumbre de andar a la siesta, no es más que un gran lagarto que mide sesenta centímetros de largo por treinta de circunferencia en el cuerpo, de color rojo parduzco, ovípara y que se alimenta de huevos y algunos frutos como el piquillín. Vive en los lugares boscosos y cuando empiezan a colorearse los árboles de piquillín, porque su fruto está maduro, este reptil va a reglarse con él sacudiendo con la cola los gajos de los árboles y comiendo la cosecha. Es allí donde a menudo suele asustar a los niños amenazándolos con su temible látigo.

La parte superior del cuerpo es escamosa y la cola que es más larga que el cuerpo está rodeada de anillos igualmente escamosos convirtiéndola en un azote temible para los perros. El aspecto de la iguana es imponente pero algunas personas las cazan para aprovechar la carne de la cola, que encuentran tan agradable como la de un pejerrey y los anillos que la rodean los usan en los dedos para curar el dolor de muelas. La grasa es muy buscada para fricciones.

**AVES REGIONALES.**—Se destaca por su tamaño el avestruz, cuyos largos zancos lo elevan a metro y medio de altura; sus piés están formados por tres dedos terminados en fuertes uñas. Su patada es temible porque el dedo mayor, es decir el del medio, es un verdadero puñal.

Antiguamente llevó una existencia de completa libertad, pero a medida que los campos fueron alambrados, ellos permanecen bajo encierro, aunque no en absoluto porque suelen pasarse de un cuadro a otro. La mayoría de los estancieros los protegen prohibiendo la caza y el levantamiento de huevos; porque en época de langosta hacen el mismo papel de las históricas gaviotas que no sólo engullen las sabandijas sino que las destruyen por instinto.

A pesar de la prohibición establecida en las estancias, hay cazadores furtivos que los persiguen matándolos a bala o con perros galgos a fin de utilizar la carne y vender la pluma que tiene buen precio en el comercio.

Este animal carece de buche y por error se le dá ese nombre a la membrana que cubre la parte interna de la panza, la que bien limpia y disecada la convierten en polvo y sirve de purgante para los niños. En las farmacias se la conoce con el nombre de peccina, no así en el campo que le llaman "buche de avestruz".

Es curioso y desconfía del hombre; su curiosidad suele costarle la vida.

Los cazadores acostumbran disfrazarse y hacer piruetas y los avestruces que los ven acuden a indagar la causa de tal fenómeno, y es entonces cuando se los puede tomar a buen tiro y diezmar una tropilla. Cuando cae herido uno de los compañeros y éste patalea, los otros lo pican y hacen gambetas en la creencia de que es una travesura, y seguirían en este juego sino descubrieran con sus hermosos ojos al autor de la carnicería.

Para el hombre de campo la palabra avestruz es sinónimo de tonto.

Un acontecimiento muy celebrado es una boleada de avestruces; lo que suelen permitir algunos propietarios cuando hay sequía, con el objeto de disminuir los consumidores del escaso pasto. Para eso preparan sus caballos más ligeros y tres o cuatro juegos de boleadoras apropiadas que llevan alrededor de la cintura. A la madrugada del día indicado emprenden la marcha en abanico, estrechando el semicírculo hacia un esquinero del cuadro alambrado donde los avestruces al no poder franquearlo se vuelven y encaran el cordón de boleadores, y es allí donde empieza la diversión acompañada de gritos, voces de mando, carreras, etc. Más tarda en quedar boleado un avestruz que en bajarse su dueño y quebrarle el cogote para utilizar nuevamente la boleadora.

Para hacer presa hay que ser muy práctico en el manejo de la boleadora que puede ser de dos o de tres bolas, y arrojarla con dirección al medio del cuerpo del animal, que al sentirse fajado y como es quisquilloso, cae en su afán de desembarazarse. Un tiro de bolas hecho a las piernas o al cuello no daría resultado porque aquellas no se enredan.

Al terminarse la boleada se recogen las víctimas que se reparten por igual entre los boleadores, por más que alguno haya tenido poca suerte en la jornada.

Los avestruces andan generalmente en tropillas de seis a ocho hembras por cada macho, y por eso se explica que encuentren nidadas con cuarenta o cincuenta huevos que depositan en un pozo de un metro de diámetro por veinte centímetros de profundidad.

La búsqueda de huevos es difícil para un profano, no así para el hombre de campo que es observador y conoce la costumbre de los animales.

La postura empieza a fines de Julio y principio de Agosto.

Para buscar los huevos hay que observar una tropilla a la siesta; se verá cortarse una hembra, hacer un semicírculo y recién se dirige al nido a paso lento para despistar el objeto de su viaje, el que ha realizando bramando hasta desaparecer generalmente en la ladera de un bordo, donde con toda seguridad estará el nido. Al levantarse del nido prolonga su viaje y describe otro semicírculo para reunirse a la tropilla, viaje que ahora hace sin bramar.

Al poco rato sigue el mismo procedimiento otra de las aves que siente necesidad de poner. Ahora el observador no tiene más que seguir el rastro para encontrar el depósito de huevos.

Cuando se termina la postura, el macho es el que empolla los huevos mientras las hembras se alejan intencionalmente. En estas condiciones al avestruz le llaman "machazo" y se pone bravísimo.

De la nidada que se empolla, uno o dos huevos son separados a fin de que se pudran y cuando salen los primeros pichones, el padre rompe los huevos descompuestos que atraen las moscas que les servirán de alimento a sus hijuelos.

Este animal es tan buen padre que es capaz de hacerse matar por defender sus hijos que se llaman "charas" librando entonces frecuentes luchas con el zorro al que domina a fuerza de patadas.

Del avestruz se aprovechan cuatro partes por excelencia: los alones, la panza, la picana (parte blanda posterior del cuerpo) y el mate (pecho).

También son apreciados los huevos, cada uno de los cuales equivale a una docena de los de gallina. Se comen en tres formas: en tortilla, fritos y asados. Muchos campesinos comen asados los huevos con pollos y aseguran ser

un bocado exquisito. La grasa se aprovecha para fricciones.

La CHUNA, que bien podríamos llamar la pava de estos montes por su parecido en el tamaño, es de color parduzco, muy caminadora y hace vuelos cortos; anida en los árboles cruzando unos pocos palitos para depositar sus huevos que son mayores que el de la gallina. Es un animal que sería muy útil crearlo en las quintas porque destruye todas las sabandijas, pero tiene el inconveniente de matar los pollos y romper a golpes contra el suelo cualquier objeto que pueda tomar en el pico, como: cucharitas, tenedores, platitos, etc.

Tiene un grito particular y largo, por lo general andan solas, pero cuando se las sienten gritar en distintas direcciones es señal segura de que pronto lloverá. Su carne se aprovecha poco por ser muy dura para cocerla.

Entre las aves que son abundantes y apreciadas por su exquisita carne, están las Perdices. Podemos clasificarlas en cuatro clases por sus tamaños, el color de los huevos y las características en su modo de vivir.

La mayor que es del tamaño de una gallina y pone huevos de color plomo, se le llama "Perdiz ala colorada" por tener las plumas mayores de las alas, coloradas. Su carne es agradable como la de las aves domésticas. Le sigue la llamada "Copetona" o "Martineta"; se diferencia poco por su tamaño de la anterior; pone huevos color verde y su carne es más ~~deabrada~~. Vive en los lugares pastosos y cercanos a los alfalfares y chacras.

Un poco menor que la martineta y también con un copete más despoblado de plumas es la "Perdiz montaraz", llamada así porque vive debajo de los árboles y no se encuentran nunca en bandadas. Pone huevos color café y su carne es de mejor calidad que la anterior.

Finalmente tenemos la verdadera perdiz llamada "Perdiz chica" porque es del tamaño de un pollo de dos meses; suelen andar de a pares, pone huevos de color morado y es la que ofrece la mejor carne de sus congéneres.

Las cuatro clases inician la postura al empezar la primavera y por lo general ponen una docena de huevos.

Durante el invierno se organizan cacerías muy divertidas a la par que provechosas, auxiliándose con perros perdigueros que rastrean estas aves y las preparan para que el cazador no yerre sus tiros.

Cuando van varios amigos y la cacería ha sido abundante, generalmente de 30 a 100 piezas, se acostumbra preparar perdices en escabeche que es un plato que uno se sirve a cualquier hora, y cuando está bien preparado puede durar sin descomponerse varios meses.

La receta es la siguiente: Una vez limpias las perdices se echan en la proporción que a continuación se indica: Para una docena de perdices, medio litro de aceite, medio litro de vinagre, cuarto litro de agua, treinta dientes de ajos, tres cucharadas de pimienta blanca en grano, dos cabezas de cebollas en rodajas, una cucharada de orégano, media docena de hojas de laurel, cuatro hojas de romero. Todo esto se pone junto en una cazuela a hervir a fuego regular, revolviéndose a menudo y despacio hasta que haya quedado únicamente el aceite.

Algunos de los condimentos indicados pueden variar en cuanto a la cantidad sin perjuicio del buen resultado del escabeche y consultando sólo el gusto del consumidor.

Para guardar este escabeche es menester que esté bien frío y se deposita en vasijas de modo que el aceite cubra las perdices y se cierra herméticamente.

Otra de las aves que es muy útil es el TERO. Hay dos clases, el llamado Tero Común que es mayor y el "Tero real" que es más fino y vistoso. El primero es de color gris y la punta del ala termina en un huesito colorado igual que una espina al que se le denomina espuela y le sirve para defenderse. El segundo es también gris más claro con manchas blancas y se diferencia en que tiene las patas coloradas.

Ambos viven en las cercanías de las lagunas siendo su alimentación de lombrices e insectos variados, condición que los caracteriza para vivir en nuestras huertas y jardines; porque a la par que limpian las plantas sirven de adorno.

Son incansables guardianes de la casa o lugar donde ellos viven y anuncian la presencia de personas o animales extraños con su persistente grito de "teru-teru" hasta fastidiar al intruso. Tienen una vista y oído muy desarrollado y parece que no durmieran nunca y por eso es muy vulgar la frase "Tiene un sueño como tero". En las casas se crían con mucha facilidad y hasta se vuelven omnívoros.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SAN LUIS

---

92

FORTUNA

---

Maestro LUCIO MOYANO

Escuela N° 11

Fojas 6

TERCER ENVÍO

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Lucio Moyano  
Escuela N. 11 Portuna  
San Luis -

1

# Canción Triste

## Vidalita

Autor - Eduardo Loraia -

Andante.

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of two systems. The first system shows the piano accompaniment for the first four measures. The second system includes the vocal line with lyrics and the piano accompaniment for the same measures. The lyrics are: "En mi-tis-te ran - cho. Vi-da-li-ta - No exis-te la cal - ma".



Des-de que nos-quis- te ki-da-li-ta La vida de mi-al- ma No hoy-ra-ma-en el bo-que ki-da-li-ta-

que-fla-ve-das-te in-dos-ans-das-po- jos ki-da-li-ta wa-de que se fue-

( sigue al frente )

Handwritten musical score for piano. The score is written on a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The piece begins with a treble staff containing four whole rests. The piano part starts in the second measure with a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The right hand has a fermata over the final chord. Dynamic markings include *mano*, *dim.*, and *p.p.p.*. The piece concludes with a double bar line and a fermata.

Four empty musical staves, each consisting of five horizontal lines, arranged vertically below the first system.

# En el campo

Estilo criollo

Música de Pintor (Lis)

Cuan-do el sol tie - sta se a - le - ja

El acompañamien-  
to de estos últimos  
compara a esta a  
la vuelta -

Handwritten musical score for the first system. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "I rias por me el ho... ni gon - te En tu las nar mda del".

Handwritten musical score for the second system. It features a vocal line on a treble clef staff and piano accompaniment on a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "mon - to el. 302 gal can tar sur que".

Partial view of the adjacent page of the musical score, showing the right edge of the paper and the beginning of the next system's notation.

Handwritten musical notation for the first system. It features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: *far so - bre el mar al lo que*. The piano part includes chords and melodic lines with slurs.

Handwritten musical notation for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: *de far el di a en man sar tar.*. The piano part continues with chords and melodic lines.

*sigue a la vuelta*

... gu ... nar Cual si fue ra blan ca

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#). The vocal line begins with a melodic phrase: "... gu ... nar". The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

cur ... nar Sue ar nul la el au nar, con

The second system continues the musical piece. The vocal line has a melodic phrase: "cur ... nar". The piano accompaniment continues with chords and moving lines. The system concludes with a double bar line and a 3/7 time signature.

Two sets of empty musical staves, one for the vocal line and one for the piano accompaniment, located at the bottom of the page.

C.C.

Handwritten musical score for the first system. It consists of three staves: a vocal line in treble clef and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The key signature is G major (two sharps) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "ce - - - lo, Bar - - - fan à dor mir del-

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves: a vocal line in treble clef and two piano accompaniment staves (treble and bass clefs). The key signature is G major (two sharps) and the time signature is 3/4. The lyrics are: "cia - lo, Les ne - fle - jes de la lu na-